

医学文稿

YIXUE WENGAO DE CHANGJIAN WENTI
JI DUICE ----- BIANJI GONGZUO ZHAI
的常见问题及对策

—— 编辑工作札记

陈永生 编著

医学文稿的常见问题及对策

——编辑工作札记

陈永生 编著

中国协和医科大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

医学文稿的常见问题及对策 / 陈永生编著. —北京: 中国协和医科大学出版社, 2010. 8

ISBN 978 - 7 - 81136 - 383 - 8

I. ①医… II. ①陈… III. ①医学 - 应用文 - 写作
IV. ①H152.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 111147 号

医学文稿的常见问题及对策——编辑工作札记

编 著: 陈永生

责任编辑: 谢 阳

出版发行: 中国协和医科大学出版社

(北京东单三条九号 邮编 100730 电话 65260378)

网 址: [www. pumcp. com](http://www.pumcp.com)

经 销: 新华书店总店北京发行所

印 刷: 北京丽源印刷厂

开 本: 850 × 1168 毫米 1/32 开

印 张: 5. 625

字 数: 130 千字

版 次: 2010 年 11 月第一版 2010 年 11 月第一次印刷

印 数: 1—2000

定 价: 15. 00 元

ISBN 978 - 7 - 81136 - 383 - 8/R · 383

(凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页及其他质量问题, 由本社发行部调换)

作者简介

陈永生，男，1937 年出生，1962 年毕业于上海医科大学医学系，分配中国医学科学院从事研究工作至今。1966 ~ 1967 年 3 次参加我国核试验，1979 年起从事医学编辑工作，1993 年晋升为编审。1983 年起任《中国医学科学院学报》编辑部主任，1989 年起任中国协和医科大学出版社副总编辑，1994 年起任中国医学科学院中国协和医科大学秘书长，1998 年起任中国协和医科大学出版社总编辑。1966 ~ 1967 年在核试验场 2 次获个人嘉奖、1 次立个人三等功，1994 年起享受国务院特殊津贴，2000 年被评为“全国百佳出版工作者”。1995 年，与他人合作编辑的《灾难医学》专著获第七届全国优秀科技图书二等奖和第八届中国图书奖；1996 年，单独编辑的专著 3 部 5 次获奖：《肿瘤化学预防及药物治疗》获第二届全国高校出版社优秀学术著作优秀奖、卫生部医药卫生杰出科技著作科技进步二等奖，《现代流行病学方法与应用研究》获第二届全国高等学校出版社优秀学术著作优秀奖、卫生部医药卫生杰出科技著作科技进步三等奖，《现代肿瘤学》（上册）获卫生部医药卫生杰出科技著作科技进步三等奖；1997 年单独编辑的两部专著获奖：《肺血管疾病学》和《临床输血学》分别获卫生部医药卫生科学进步二、三等奖；1998 年，单独编辑的《现代医学实验技巧大全》（上下册）获卫生部医药卫生科学进步三等奖；1999 年，单独编辑的《胃肠肽类激素基础与临床》和《抗癌药物研究与实验技术》两部专著均获卫生部科技进步三等奖；2001 年，单独编辑的《胃肠急症学》译文专著获“第十届全国优秀科技图书三等奖”（国家新闻出版总署）。

内容简介

本书从政治、医学专业、医学名词、语言文字、略语、计量单位、数词、图表、参考文献、标题体例 10 个方面，叙述了医学文稿的常见问题及应对办法，并设 16 个附录。此书具有与同类书籍的不同特点。①不是一般叙述规范要求而是以“要求”为根据，以实例为依托，介绍常见问题及处理办法，更具可读性及可操作性；②对一些问题不是一般议论而是坦率提出个人见解，利于开拓思路；③辑录实际所见的大量不规范、不正确资料并予以甄别，内容充实，信息量大。本书对创编人员撰写文章、加工书稿均有较好的参考，借鉴价值。

目 录

引子	(1)
一、政治问题	(3)
1. 医学文稿确实存在政治性问题	(3)
2. 医学文稿政治性问题的表现	(3)
3. 医学文稿政治性问题的应对办法	(6)
二、医学专业问题	(8)
1. 专业内容错误是书籍质量的第一杀手	(8)
2. 专业内容错误在医学文稿的发生率不低	(8)
3. 专业内容差错有一定规律	(9)
4. 医学专业内容错误 60 例解析	(10)
5. 专业内容差错的应对办法	(10)
三、医学名词问题	(12)
1. 简述	(12)
2. 医学名词的历史沿革	(13)
3. 医学名词规范与否的判断标准	(14)
4. 不规范医学名词的主要表现	(14)
5. 医学名词集锦	(18)
6. 不规范医学名词的应对办法	(18)
四、语言文字问题	(20)

1. 简述	(20)
2. 辨字不准主要是医学名词中的错别字	(21)
3. 用词不当可能是当前语言文字的主要问题	(26)
4. 造句错误基本源于误用虚词	(30)
五、略语问题	(37)
1. 简述	(37)
2. 略语使用不当的主要表现	(38)
3. 医学名词略语集锦	(39)
4. 医学名词略语使用不当的应对办法	(40)
六、计量单位问题	(41)
1. 计量单位的含义	(41)
2. 我国使用的计量单位	(41)
3. 医学文稿中计量单位不规范的主要表现	(42)
4. 不规范计量单位的应对办法	(45)
七、数词问题	(46)
1. 简述	(46)
2. 使用数词注意事项	(47)
3. 医学文稿中数词使用不当的主要表现	(48)
4. 数词使用不当的应对办法	(49)
八、图表问题	(50)
1. 简述	(50)
2. 图表制作及使用的基本要求	(50)
3. 医学文稿图表的常见问题	(51)
4. 图表问题的应对办法	(52)

九、参考文献问题	(53)
1. 简述	(53)
2. 使用参考文献的方法	(53)
3. 医学文稿使用参考文献的常见问题	(55)
4. 参考文献不规范的应对办法	(55)
十、标题问题	(57)
1. 简述	(57)
2. 标题设置的基本要求	(58)
3. 医学文稿常用标题格式	(58)
4. 医学文稿标题的常见问题	(59)
5. 标题问题的应对办法	(60)
附录	(61)
附录 1 医学专业内容错误 60 例解析	(61)
附录 2 医学名词规范	(77)
附录 3 常用医学名词规范	(124)
附录 4 常见医学非专业名词	(132)
附录 5 无统一规定但使用应统一的医学名词	(134)
附录 6 医学名词中的常见错别字	(136)
附录 7 公共汉字中的常见错别字	(142)
附录 8 若干通用字词	(143)
附录 9 常见不规范或不正确的略语符号 (一)	
英文与希文混淆	(147)
附录 9 常见不规范或不正确的略语符号 (二)	
英文字母大小写混淆	(149)

附录9 常见不规范或不正确的略语符号（三）

上角、下角、全角混淆·····	(152)
附录10 常见多略语医学名词·····	(153)
附录11 若干不正确略语符号简析·····	(157)
附录12 应该熟记的常用略语符号·····	(162)
附录13 应该熟记的常用元素符号·····	(165)
附录14 计量单位的失准符号·····	(166)
附录15 计量单位的错误符号·····	(168)
附录16 常见旧计量单位·····	(169)

引子

笔者从1979年开始，以《编辑工作手册》（人民卫生出版社）和《著译编校手册》（科学出版社）为启蒙老师，并得益于前辈的教诲，步入编辑工作行列。风风雨雨30年，既有阳关道，也曾走麦城，收获了40本“编辑手记”。为了不使这些资料“带给上帝”，萌发了总结体会、集成小册的意念。

书籍由诸多元素组成，各种成分都有其特定要求，任何差错都可影响质量。对此，不少关于编辑出版工作的书籍都系统阐述对文稿的规范要求和注意事项，但鲜见涉猎内容错误及应对措施的作品。据此，笔者试图从另一角度构思，以规范要求为根据，以第一手资料为依托，介绍书稿各成分容易发生的问题，提出处理办法。这就是此书的由来。

书中所述实例，多数摘自“编辑手记”，少数见于媒体或个人剪报，16个附录中，附录1“60例分析”及附录11“不正确略语、符号简析”，“实例”为工作所见，“解析”为参考《中国医学百科全书》（上海科学技术出版社）相关分册编写而成；附录2“医学名词规范”（约1000条）摘自《医学名词》（科学出版社）各分册，旨在提供系统参考信息；附录8“通用文字”词条查自《现代汉语词典》（商务印书馆），“常见”、“混用”、“少用”则是笔者的看法；附录10“多略语医学名词”查自《现代英汉医学、药学、卫生学略语词典》（北京科学技术出版社）；其他附录，“不规范”、“不正确”内容均摘自“编辑手记”，“规范”、“正确”资料则参考自上述工具书及《法定计量单位在医学上的应用》（人民军医出版社）及《英汉医学辞典》（上海科学技术出版社），资料信息均查有实据，信度较高。

笔者在书中提出了诸如“专业内容错误是书籍质量的第一杀手”、“语言文字错误已成社会问题”、“用词错误可能是语言文字的主要问题”等看法，是从编辑生涯中总结的体会，正确与否可以讨论，不求认同但祈重视，旨在提醒创编人员特别注意此类问题。

本书以“医学专业内容”、“医学名词”和“语言文字”为重点，分10个方面介绍各类问题及应对办法，其他非全局性或出现频率较低的内容则予舍弃。笔者认为，这10个方面，基本涵盖了医学文稿的各个层面。另外，书中没有系统重述医学文稿的规范要求，以避重复与抄袭之嫌。

限于笔者水平，书中不当甚至谬误之处，祈请专家及同仁赐正。

一、政治问题

1. 医学文稿确实存在政治性问题

医学与政治密切相关，医学文稿内容不能违背国家的方针政策，政治无误是书稿质量的生命。这些看法应该没有异议。但是，医学文稿是否存在政治性问题，看法却有分歧。人民卫生出版社的《编辑工作手册》对书稿的政治性问题提出 7 点要求，其核心内容是不能抵触党国家的方针、政策、法令、法规，不能泄露国家机密，不能违背基本历史、地理概念。虽然事隔多年，但是这些原则今天仍然适用。有人认为，专业人员著书立说肯定不泄露国家机密，不违背国家的方针政策，不会有政治性问题。笔者对最后一句话不敢苟同。没有主观故意不等于不会出问题。表述不当、内容选择不慎或历史地理知识缺失，都可导致政治性问题。下述实例可以证明。

2. 医学文稿政治性问题的表现

(1) 文字叙述不准确可能导致的政治性问题 这类问题最常见的形式是涉台问题表述不当，客观上导致“两个中国”论调。医学文稿不乏此类问题，仅举 2010 年见到的两例。

例 1：“2008 年，接待来自美国、澳大利亚、新西兰、台湾、香港等地的护理专家来访 20 次、180 人”

例 2：“抗震救灾期间，共有来自美国、日本、台湾、香港、北京、黑龙江等地医疗队共计 419 人增援医院”

这种文句，在善良的国人不会产生误解，但是对个别不友好国家，却是鼓吹“两个中国”的口实。其表述不当有两点：①对台湾问题未作任何界定；②在新西兰与台湾之间，日本与台湾之间，均用顿号，从汉语语法上说，所列各名称地位均等，从法律层面上说，就是“两个中国”的论调，恐怕再雄辩的律师也难推翻这种结论，这就是负面政治影响的症结。有人认为，这不过是一个符号和几个字的问题，何必小题大作？！其实不然，台湾问题是当前和今后一段时间，我国与某些不友好国家政治斗争的焦点，不可掉以轻心，不能授人以柄。

上述第一例的准确表述应该是：2008 年，接待来自美国、澳大利亚、新西兰，中国台湾、香港等地的护理专家来访 20 次、180 人。（第二例表述原则同此）

（2）选择内容不当可能导致的政治性问题 这类问题可能源于作者对国家的方针政策不了解，或政治敏感性不强。笔者在医学文稿中所见实例介绍如下。

例 1：“妇女生育越少，乳腺癌和宫颈癌的发生率越高”

这是某作者引用外国资料后所作的论述，其科学上没有根据，政治上违背我国的计划生育基本国策。

例 2：“胎肝治疗 × 病”

这是笔者多次在文稿中见到的主张。胎肝制品用于临床有悖于伦理道德，被我国卫生主管部门所明令禁止。如此主张不但违背国家政策，而且容易受到国外的攻击。

在这方面，笔者有切身体会。20 世纪中下叶某日，A 国记者在该国媒体上披露，中国医学科学院 H 研究所（注：原消息是具体名称，“H”是笔者所改）搞胎肝制品研究，并攻击中国侵犯人权。此消息被我国某驻外机构反馈到国家通讯社，后者又反馈给国家卫生主管部门，主管部门急令医科院“速查”。笔者当时在行政机关，领导指派调查此事。结果是：确有其事，但与医科院 H 研究所无关。A 国的某人来到中国，鼓动医科院 H 研

究所所在 T 市的某单位，与其合伙研发胎肝制品。该单位无视国家禁令，上了贼船。此事虽然祸起萧墙，A 国记者告了自己的同胞，但是毕竟有 T 市的中国人参与，其负面政治影响也是存在的。此事虽然已过十三年，但是笔者仍然记忆犹新。

例 3：“练气功”

这是一些西医书籍叙述慢性病康复治疗常说的话。“气功”是一个内含不确定的名词，大致有三种情况，一类气功确具科学性，可以强身健体；另一类“气功”宣扬唯心、封建思想，所谓“意念”曾致受害者走火入魔，欲仙欲飞甚至坠楼身亡；还有一类自我标榜为“气功”，实为蒙骗群众，为其反动政治主张服务，“法轮功”就是典型之一。可见，泛谈“气功”既不可取也不具操作性，如若不慎还会受到伤害或误导他人。有关部门曾要求，除了有资质的单位或有造诣的中医专业人员，不要泛谈“练气功”。

(3) 历史、地理知识缺失或概念不清可能导致的政治性问题 笔者介绍在文稿中见到的两例。

例 1：“显微镜是 1979 年英国人列文虎克发明的”

这是某作者叙述显微镜发展史时所说的话。“1979”可能是“1676”的录入错误。但“英国”是历史知识缺失。列文虎克是荷兰人。如果荷兰人见到上述说法，将有何感想？肯定不爽！

例 2：某种疾病“主要在非洲流行，特别是刚果、桑尼亚、科威特”

这是某作者叙述某疾病世界流行情况时所说的话。科威特是亚洲国家，无端被“搬到”非洲，将受到质疑甚至变成国家之间的矛盾。

从文字反向联系到不慎言行，现实生活中也有一些应该汲取的教训。试举几例。

例 1：“李时珍来了没有”

这是“文化大革命”期间的一句真实笑话。现在 65 岁以上

的人，对此可能还有印象。某位政府副总理，在听取专业人员汇报我国药圣李时珍的伟大贡献时，问身边的工作人员：“李时珍来了没有？”其对历史的无知及言行不慎，令人瞠目结舌，一时成为笑料。这对国家领导人的负面政治影响，是显而易见的。

例2：“陈晓旭是被中医害死的”

这是我国某著名科学家、中科院院士去年说的一句话。媒体报道演员陈晓旭患乳腺癌，只看中医不看西医，不幸去世。该科学家据此做出如此评论。媒体报道失实应该自责，但科学家的评论却惹了祸，不但引起舆论诟病，而且受到国家中医主管部门高官的公开批评。这说明，触及国家政策底线，政治上将有麻烦。

例3：“福建无锡市”

这是某报（2010年1月12日）报道的一则地理概念混乱的消息。国内的BD网络公司，在其网页介绍“太湖鼋头渚”旅游景点时，说它在“福建无锡市”。这一颠覆地理概念的失误，遭到了网友的调侃，有的质疑“难道鼋头渚被福建团购了？”有的希望“不是无锡人把自己的A4景区卖给福建人了”。江苏无锡市旅游管理部门更是明确表态：“我们没有请BD宣传鼋头渚。”热情有余，谨慎不足。

上述实例说明，文字表述不当或言行不慎，均可产生政治性问题。

3. 医学文稿政治性问题的应对办法

总的原则是，作者慎重对待，编辑认真把关。

（1）涉台问题论述应该十分严谨 台湾是中国完整领土不可分割的一部分，是我国的核心利益，政治底线。但是有人总想制造事端，挑起矛盾，必须高度警惕，使恶者没有可乘之机。文字表述应该不怕麻烦，无懈可击。

（2）涉及方针政策问题应该慎之又慎 创编人员都要增强

政治敏感性，对于可能涉及方针政策的内容，一定先搞清楚政策底线，切忌轻率下笔。例如，克隆人研究、买卖人体器官、研制胎肝制品等均在禁止之列；计划生育，继承和发扬传统医药都是不能抵触的基本国策；最近有的作者建议胎脑、胎肾用于临床的研究，同样涉及伦理道德，不宜提倡。诸如此类问题，应该先咨询管理部门，如果一时搞不清楚，应该忍痛割爱。

（3）历史、地理知识或概念应该核对准确 表面上看它们与政治没有直接关系，实际上两者密不可分，如果涉外，可能演变成政治问题，甚至影响国家之间的关系，切忌凭印象写作。

（4）其他方面 例如，已解体的苏联应称“前苏联”；已统一的德国不能再称“东德”“西德”；已和我国建交的韩国不能再称“南朝鲜”、“南韩”；已改称的韩国首都首尔不能再称“汉城”等等，应以国家公布的资料为准。

二、医学专业问题

1. 专业内容错误是书籍质量的第一杀手

医学文稿与其他专业书籍一样，由多元素组成，任何成分错误都会影响质量。其中的专业内容错误是最重要的因素。优秀图书给人以启迪，使人增加知识；粗劣作品则传递错误信息，误导他人。笔者在整理“编辑手记”时发现，不同时间、不同作者、不同书稿中竟出现内容相同、提法酷似的医学专业错误。据此分析，应该是某部（或某些）较有影响书籍误导或以讹传讹的结果。因此，可以认为，专业内容错误对图书质量的影响是致命的，是第一杀手。专业内容准确是保证图书质量的关键。

2. 专业内容错误在医学文稿的发生率不低

经过统计，笔者在2001~2010年的10年中，编辑医学文稿142部，终审医学文稿437部，共579部，发现其中的专业内容错误89例，其差错发生率为 $89/579$ ，即0.15，也就是说平均100部书稿有15部出现专业内容错误。更严重的是，在极具权威的《中国医学百科全书》竟也存在专业内容描述错误。例如，该书×××分册的“带状疱疹”条目写道：“带状疱疹是由水痘病毒引起的”。这种说法如果出现在非专业书刊，尚可理解，产生在专业书籍则属于内容错误，因为世界上没有独立的水痘病毒或带状疱疹病毒，只有一种水痘-带状疱疹病毒。该病毒在小儿导致水痘，在成人则发生带状疱疹。这说明，医学文稿的专业内